

УОТ: 372.8:811.611.

<https://doi.org/10.59849/2311-8482.2025.4.156>

МЕХСЕТИ АХМЕДЛИ*

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КАЧЕСТВЕ ИНОСТРАННОГО

В статье анализируется роль использования художественных текстов о красоте русского языка и речи на занятиях с иностранными учащимися с целью формирования и развития их личности, интересов, чувств и эмоций. В процессе подобной работы иностранные учащиеся знакомятся с культурой России, у них формируется русская языковая картина мира, развиваются коммуникативные способности, появляется желание серьезнее и глубже изучать русский язык, познавая его красоту и богатство.

Ключевые слова: русский язык, речь, художественный текст, выразительность, образность, экспрессивность

Введение

Обучение русскому языку как иностранному (РКИ) в первую очередь преследует конкретные прагматические цели: эффективное общение иностранных учащихся на русском языке в различных сферах коммуникации и реализацию потребностей учащихся в изучении русского языка для профессионального образования. Обучение РКИ призвано также выполнять и определенную человекоформирующую функцию, с его помощью необходимо стимулировать развитие личности иностранных учащихся: их сознания, интересов, чувств, эмоций. В современных условиях преподавание русского языка как иностранного рассматривается в образовательном процессе не просто как орудие, используемое для познания языка и обучения коммуникации на нем, но и как путь, по которому учащиеся проникают вглубь культуры, истории, менталитета россиян. У многих современных иностранных учащихся в связи с этим появляется желание изучать русский язык более глубоко, практически совершенствоваться в разных его областях, активно участвовать в коммуникации, используя при этом грамотную, правильную, соответствующую нормам литературного языка, речь; научиться говорить так, чтобы носители русского языка оценили их речь как выразительную, красивую, богатую, отметили ее эстетическое совершенство. В.Г. Костомаров выделял следующие требования к владению речью иностранными учащимися: «...соблюдение лексикограмматической нормы, точности, эстетической красоты, выразительности, образности и т. и.» [4, с.15].

Фундаментальный анализ

В преподавании русского языка как иностранного очень важно, чтобы у учащихся с начального этапа обучения формировалась языковая компетенция, представление о правильности речи, нормах литературного языка, речевом идеале, и на этой основе происходила работа по ознакомлению и формированию представлений иностранных учащихся о лексике русского языка и речи. Для этого на учебных занятиях учащиеся обязательно знакомятся с основными эстетическими свойствами русского языка, рассматривают его как своеобразный эстетический феномен. Как отмечает А.Д. Дейкина, «...освоение нового мировоззренческого содержания позволит расширить знания учащихся о совокупности характеристик русского языка и включить такие, которые отражают его уникальную эстетическую природу: благозвучие, мелодичность, невучесть, гибкость, стройность синтаксических конструкций, выразительность, изобразительность, образность, экспрессивность языковых средств» [3, с.50].

Для достижения данной цели на всех этапах изучения русского языка как иностранного необходимо организовывать работу учащихся с различными видами текстов. М.М. Бахтин утверждал, что «...текст является той непосредственной действительностью, действительностью мысли и переживания, из которой только и могут исходить эти дисциплины и мышление. Где нет текста, там нет и объекта для

исследования и мышления» [1, с.287].

В современном мире постоянно происходит работа людей с самыми различными текстами. Каждый из них является объединением определенных знаков, которые осмысливаются как минимум дважды. В первом случае — на этапе создания, написания; во втором — на этапе восприятия, осмысления, оценивания. Если рассматривать текст как «коммуникативно-когнитивно-социокультурную единицу» [9, с.53], то становится очевидным, что для любого текста характерно наличие в нем определенной задачи, сформулированной автором с целью донесения ее до читательской аудитории. Заложенная в тексте коммуникативная задача является отражением языковой, нравственной, культурной и, что особенно важно для нашего исследования, эстетической картины мира автора, а иногда и всей нации или народа. Ведь языковая картина мира — это представление о действительности, отраженное в языковых знаках и их значениях (языковое членение мира, языковое упорядочение предметов и явлений, заложенная в системных значениях слов информация о мире) [8, с.68].

Значительным лингвометодическим потенциалом при обучении иностранных учащихся обладают тексты, посвященные русскому языку, его красоте, богатству, яркости и неповторимости. Ведь при знакомстве с подобными текстами учащиеся постепенно воспринимают культурную картину русского мира, у них формируется, по словам А.И. Кравченко, «... система образов, представлений, знаний об устройстве мира и месте человека в этом мире. В узком значении слова культурную картину мира составляют национальные архетипы, ментальность, характерные способы восприятия времени и пространства. В широком значении, наряду с перечисленными элементами, культурная картина мира включает в себя и научные знания» [5, с. 214]. Сюда же обязательно следует отнести знания и о лексике русского языка и речи, которые так необходимы иностранным учащимся.

В исследовании рассматривается работа с иностранными учащимися языкового уровня В1 на занятиях по развитию навыков устной и письменной речи. Для обучения таких учащихся привлекаются тексты известных русских поэтов и писателей, посвященные лексике русского языка. Работа над подобными текстами строится на основе учета языковых, национальных и культурных особенностей иностранных учащихся и обязательно соответствует определенным этапам их обучения. Поскольку тексты о языке всегда содержат большое количество выразительных средств, образных сравнений, метафорических номинаций, эпитетов, сугубо национальных образов мира, соответствующих менталитету русского народа, то целесообразно работать с подобными текстами на продвинутом этапе обучения. Ведь от иностранных учащихся, знакомящихся с подобными текстами, требуется достаточно высокий уровень лингвистической, лингвокультурологической и коммуникативной компетенций.

Использование учебных текстов о красоте русского языка на занятиях по развитию устной и письменной речи играет очень большую роль не только для изучения языка и речи, но и для расширения и закрепления лексического и грамматического материала у учащихся, развития их речевой деятельности, увеличения лингвокультурологического кругозора. Результатом работы с подобными текстами у учащихся становятся эмоционально-оценочное осмысление прочитанного и его наполнение собственными личностными связями и ассоциациями. А поскольку тексты содержат эстетическую информацию, то есть и необходимо отметить их роль для положительного эмоционального воздействия на иностранных учащихся.

Процесс анализа текстов о красоте и величии русского языка в иностранной аудитории целесообразно разделять на три части: предтекстовая работа, притекстовый анализ и послетекстовые выводы.

На этапе предтекстовой работы целесообразно предложить иностранным учащимся адаптированный к языковому уровню группы рассказ — биографию автора изучаемого текста, ввести учащихся в историко-культурный контекст описываемой эпохи,

актуализировать фоновые знания, полученные учащимися ранее. Для снятия лексико-грамматических и стилистических трудностей перед началом работы с текстом необходимо провести семантизацию безэквивалентной, фоновой, коннотативной лексики: выделить и обработать новые слова, словосочетания, речевые обороты, модели и фразеологизмы, которые встретятся в тексте; провести учет их стилистической и национально-культурной окрашенности и т. д. При этом преподаватель не должен заранее выбирать из текста все неизвестные для обучающихся лексические единицы, составлять словарь новых слов и систематизировать их значение. На продвинутом этапе обучения можно выбрать только часть незнакомых слов, которые учащиеся не смогут распознать самостоятельно с помощью контекста, опираясь на уже имеющиеся у них знания. Важно обратить их внимание на «... сочетаемость, особенности слова, специфику его парадигматических связей, преподнося и обрабатывая данные сведения на основе речевого образца» [6, с.85].

Предтекстовые вопросы и задания предполагают развитие у иностранных учащихся умений, направленных на понимание основной информации, содержащейся в тексте. Перед его прочтением необходимо обозначить цели чтения, то есть в нашем случае — нахождение в предложенном тексте информации по лексике русского языка и речи.

Целью притекстовой работы является выработка умений у обучающихся ориентироваться в предложенном тексте. Эту часть работы на продвинутом этапе обучения можно начать с чтения вслух одним из учащихся изучаемого текста, причем преподавателю желательно выбрать для чтения учащегося с высоким уровнем владения русским языком и хорошими речевыми данными. Если таковых в группе не имеется, то целесообразно прочитать текст самому преподавателю, обращая внимание на скорость чтения, интонацию, постановку пауз, возможные повторы, которые могут быть необходимы для лучшего усвоения информации иностранными учащимися. После прочтения текста следует приступить непосредственно к его комплексному рассмотрению.

Безусловно, понимание текста и постижение авторского видения становятся важной частью филологического анализа, при котором большое внимание уделяется рассмотрению лексико-грамматической составляющей произведения. Исследование основных лексических средств, а также словесно-художественного структурирования текста являются первым шагом на пути к пониманию изучаемого произведения. Н.С. Болотнова отмечала, что «... в процессе интерпретации текста важно учитывать все многообразие языковых средств, находящихся в образной перспективе ключевого слова» [2, с.336]. Поэтому при работе по изучению текстов о красоте и величии русского языка таким ключевым словом является лексика языка. На данном этапе необходимо деление изучаемого текста на смысловые части, выделение основной информации в каждой из них и озаглавливание этих частей. Затем возможно составление плана текста в соответствии с авторской логикой изложения. Контроль полноты понимания текста осуществляется с помощью системы вопросов, заданий, упражнений и тестов, направленных на проверку смыслового понимания текста, осознания конкретной ситуативной модели, авторской концепции, национальной языковой картины мира. Для этого преподавателю целесообразно использовать вопросы, публично обсуждая при этом ответы учащихся, предлагать учащимся задания по подбору синонимов/антонимов к конкретным лексемам, восстанавливать порядок фрагментов текста, пояснять пресуппозиции, вызванные различием картин мира автора текста и иностранных учащихся. Сюда же можно отнести образы, обусловленные различием национального менталитета, лингвокультурных ассоциаций, и, в связи с этим трудностями в декодировании определенных авторских сентенций.

Послетекстовый заключительный этап работы над текстами о красоте русского языка представляет собой переосмысление иностранными учащимися прочитанного на основе собственных оценочных критериев. На продвинутом этапе обучения РКИ учащимся можно предложить пересказать изученный текст в полном формате, попросить «сжать» текст и пересказать его в уменьшенном размере или, наоборот, предложить «увеличить» изучаемый текст, добавив в него собственные суждения, аргументировать свои суждения, выразить

собственное мнение (согласие или несогласие с прочитанным), ответить на вопросы преподавателя, написать сочинение или эссе по тексту, попробовать перевести его на родной язык и т. д. Часть этого этапа работы может проводиться в аудитории, а часть — самостоятельно, в виде домашнего задания.

Например, при знакомстве с отрывком из поэмы «Сокровищница тайн» «Повесть о Нуширеване и его визире» великого Азербайджанского поэта XII века Низами Гянджеви это можно сделать следующим образом:

С именем известного восточного правителя Хосрова I Нуширевана связан эпизод, который содержится в поэме Низами Гянджеви «Сокровищница тайн». Вслед за «Речью второй», где даётся «Наставление шаху о справедливости», следует «Повесть о Нуширеване и его визире». В ней визирь шаха передаёт ему содержание беседы двух сов, которые сидят на развалинах селения.

1. Предтекстовая работа

Определение и разбор слов и словосочетаний из текста: наставление, знать, прах, иссохнуть, безотрадный, существо, сватовство, не взирая (ни на что), не иссяк, беспечный, утеха, ужел, стан, калым, поборы.

2. Притекстовая работа

1. Выразительное чтение отрывка.

Разделение отрывка на смысловые части (3 части).

Озаглавливание этих частей, например:

1) «Нуширеван на охоте»;

2) «Беседу двух сов»;

3) «Мудрость визиря».

2. Составление плана текста.

3. Озаглавливание всего отрывка (на выбор).

4. Лексические задания к тексту:

- подобрать синонимы к словам и словосочетаниям: «унесён», «тяжёлый калым», «несчастный страдалец»;

- подобрать антонимы к словам и словосочетаниям: «прекрасный край», «засохшее сердце», «безотрадно».

Преподаватель предлагает найти в тексте слова и распределить их по группам: имена существительные, имена прилагательные, глаголы, наречия и т. д.

5. Из подобранных слов преподаватель предлагает составить несколько собственных словосочетаний.

6. Преподаватель задает учащимся следующие вопросы:

1. Где происходят события повести?

2. Кого увидел царь в разрушенном селении?

3. О чём беседовали совы?

4. Кто разъяснил царю содержание их беседы?

5. Какой вывод для себя сделал царь?

6. Как он стал править после этого случая?

Им надо ответить на вопросы, что позволит определить, насколько учащиеся хорошо поняли прочитанное.

3. Послетекстовая работа

1. Преподаватель просит учащихся передать содержание повести в виде небольшого рассказа. Данное упражнение даётся с целью развития у учащихся навыков устной речи: им предлагается кратко пересказать содержание отрывка из поэмы Низами.

2. Преподаватель предлагает учащимся составить диалог по ситуации и разыграть его: «Вы пришли в библиотеку, чтобы взять книгу с произведениями Низами».

3. Преподаватель просит учащихся выбрать из скобок нужный глагол и обосновать свой выбор.

1. Летом наша семья обычно (отдыхает/отдохнула) на даче.

2. Мы (купили/покупали) в маркете продукты и пошли домой.
3. Ученики очень быстро (понимали/поняли) новую тему.
4. Акиф весь день (готовил/приготовил) презентацию на тему «Низами Гянджеви».
5. Журналист долго (написал/писал) статью о событиях последних лет.
6. Вчера брат (собрал/собрал) вещи и уехал в командировку.

Заклучение

Данное задание связано с умением правильно употреблять в речи видовые пары глаголов, что часто вызывает трудности у иноязычной аудитории. В предложениях из двух глаголов, данных в скобках, учащимся надо выбрать нужный. Учитель может напомнить учащимся, что обычно отдыхает (несов. в.), быстро поняли (сов. в.), весь день готовил (несов. в.), долго писал (несов. в.).

Таким образом, учащиеся знакомятся с отрывком из поэмы Низами «Сокровищница тайн», известном в переводе на русский язык под названием «Повесть о Нуширеване и его визире», где грамматическое задание содействует развитию у учащихся умения правильно употреблять видовые пары глаголов, участие же в диалогах способствует развитию коммуникативных навыков учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин, М.М. Русские словари и Языки славянских культур: [7 томах] / М.М.Бахтин. – Москва, – 1997. – т.5. – 732 с.
2. Болотнова, Н.С. Филологический анализ текста: учеб. пособие / Н.С.Болотнова. – Москва: Наука, – 2009. – 520 с.
3. Дейкина, А.Д., Кулаева, Г.М. Формирование представлений об эстетическом идеале в процессе обучения русскому языку как иностранному // – Москва: Вестник РУДН, Серия: Вопросы образования: языки и специальность, – 2007. № 2, – с.49-54.
4. Костомаров, В.Г. Наш язык в действии: очерки современной русской стилистики / В.Г.Костомаров, – Москва: Гардарика, – 2005. – 122 с.
5. Кравченко, А.Н. Культурология: Учебное пособие для вузов / А.Н.Кравченко, – Москва: Академический проект, – 2003. – 496 с.
6. Лосева, И.Э. Особенности этапов работы с текстом на занятиях русского языка как иностранного в вузе // – Москва: Международный журнал гуманитарных и естественных наук, – 2020. № 1-1(40), – с.84-87.
7. Пашаева, А. М. Русский язык (основной иностранный язык). Учебник для 8 класса общеобразовательных школ / А.М.Пашаева, С.А.Алиева, Н.Т.Зейналова – Баку: Шярг-Гярг, – 2023. – 160 с.
8. Попова, З.Д. Стернин, И.А. Общее языкознание: Учебное пособие / З.Д.Попова, – Москва: АСТ; Восток-Запад, – 2007. – 408 с.
9. Шамзи, З.А. Принципы отбора художественных текстов в практике преподавания русского языка как иностранного для иракской аудитории: / дис. ... канд. пед. наук / – Москва, 2013. – 174 с.

**Бакинский Славянский Университет, магистр
E-mail: axedovam@mail.ru*

Məhsəti Əhmədli

BƏDİİ MƏTNLƏR RUS DİLİNİN XARİCİ DİL KİMİ ÖYRƏNİLMƏSİ VASİTƏSİ KİMİ

Məqalədə əcnəbi tələbələrle dərslərdə onların şəxsiyyətini, maraqlarını, hisslərini və emosiyalarını formalaşdırmaq və inkişaf etdirmək üçün rus dilinin və nitqin gözəlliyi haqqında bədii mətnlərdən istifadənin rolu təhlil edilir. Belə iş prosesində əcnəbi tələbələr rus mədəniyyəti ilə tanış

olur, onlarda dünyanın rus dilində təsəvvürü formalaşır, ünsiyyət bacarıqları inkişaf edir, rus dilini daha ciddi və dərinlən öyrənmək, onun gözəlliyini və zənginliyini öyrənmək həvəsi yaranır.

Açar sözlər: *rus dili, nitq, bədii mətn, obrazlılıq, ifadəlilik*

Mashaty Ahmadly

LITERARY TEXTS AS A MEANS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

The article analyzes the role of using artistic texts about the beauty of the Russian language and speech in classes with foreign students in order to form and develop their personality, interests, feelings and emotions. In the process of such work foreign students get acquainted with the culture of Russia, they form a Russian linguistic picture of the world, develop communicative abilities, and a desire to deeper and deeper study the Russian language, knowing its beauty and richness.

Keywords: *Russian language, speech, fiction, expressiveness, imagery*

Filologiya elmləri doktoru Akif İmanlı tərəfindən təqdim edilmişdir.

İlk daxilolma tarixi: 15.10.2025
Son daxilolma tarixi:05.11.2025